Porównanie tłumaczeń Psalmów 10:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedział w swoim sercu: Bóg ukrył swoje oblicze, Nigdy nie zobaczy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A on uznał w sercu: Bóg ukrył swoją twarz I nigdy tego nie zobaczy. ק |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mówi w swym sercu: Bóg zapomniał, zakrył swoje oblicze, nigdy nie zobaczy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mówi w sercu swem: Zapomnałci tego Bóg; zakrył oblicze swoje, nie ujrzy na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzekł bowiem w sercu swoim: Zapomniał Bóg, odwrócił oblicze swe, aby nie widział do końca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mówi w swym sercu: Bóg nie pamięta, odwraca swe oblicze, nigdy nie zobaczy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówi w sercu swoim: Zapomniał Bóg, zakrył oblicze swoje... Nigdy nie będzie widział... |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mówi w głębi serca: Bóg zapomniał, zakrył swe oblicze, nigdy nie zobaczy! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Myśli sobie: „Bóg zapomniał, odwrócił swoje oblicze, nigdy tego nie zobaczy!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Myśli sobie: ”Bóg [o tym] nie pamięta, zakrył swe oblicze i niczego nie dostrzeże”. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówi w swoim sercu: Bóg zapomniał, zakrył Swoje oblicze, nie zobaczy na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzekł w swoim sercu: ”Bóg zapomniał. ʼʼZakrył swe oblicze. Przenigdy tego nie zobaczy”. |

1. 1) <x>230 94:7</x>; <x>290 29:15</x> [↑](#footnote-ref-2)